BINEUSE ÉLECTRIQUE







FGH 700/9

Flora Best

FR BE

BINEUSE ÉLECTRIQUE
Instructions d'utilisation et consignes de sécurité

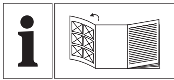
NL BE

TUIN CULTIVATOR
Bedienings- en veiligheidsinstructies

DE AT

GARTEN-KULTIVATOR
Bedienungs- und Sicherheitshinweise





FR BE

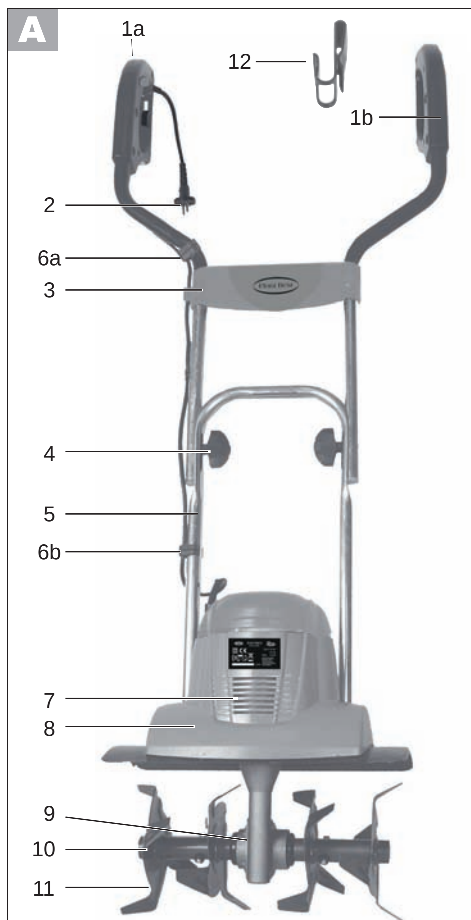
Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite ave
toutes les fonctions de l'appareil.

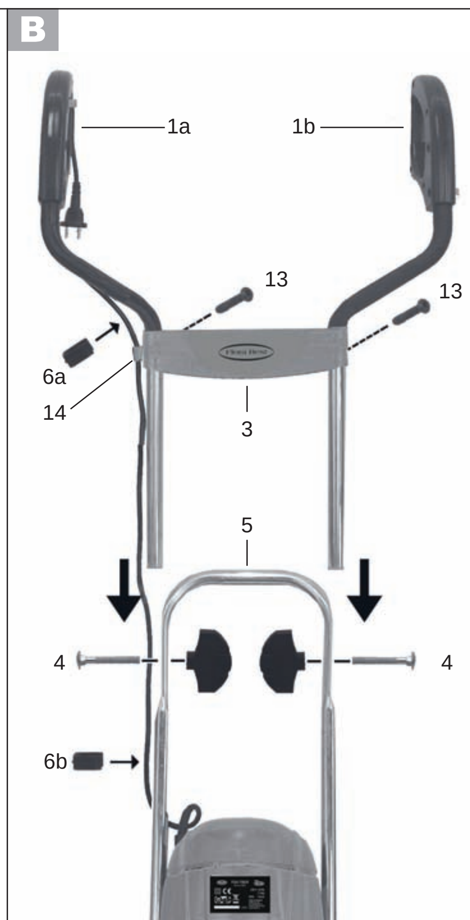
NL BE

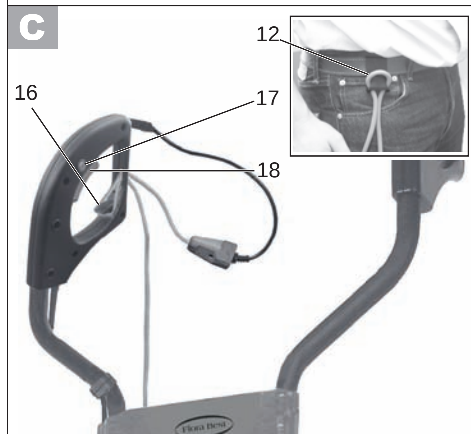
Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het
apparaat.

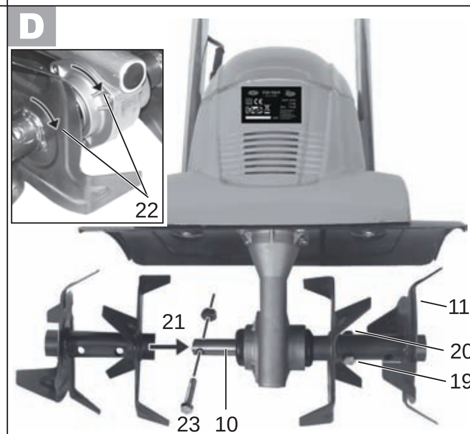
DE AT

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit alle
Funktionen des Gerätes vertraut.


A
1a
12
1b
2
6a
3
4
5
6b
7
8
9
10
11


B
1a
1b
13
13
6a
14
3
5
4
4
6b


C
12
16
17
18


D
22
11
21
20
19
23
10

Mode d’emploi

Bineuse électrique FGH 700/9

Table des matières



Avant la première mise en service, veuillez lire attentivement ces instructions d’utilisation. Conservez soigneusement ces instructions et transmettez-les à tous les utilisateurs suivants afin que les informations se trouvent constamment à disposition.

Consignes de sécurité

Ce chapitre traite des consignes de sécurité élémentaires à respecter impérativement lors de l’utilisation de la bineuse électrique.

Pictogrammes

Inscriptions sur l’appareil



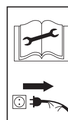

Attention !
Lire le mode d’emploi.




Attention ! Protéger de la pluie et de l’humidité.



Risque de blessures provoquées par les éléments projetés ! Veiller à ce que les autres personnes se tiennent éloignées de la zone de risques.



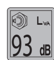
Attention ! Éteindre et débrancher l’appareil avant de procéder au nettoyage ou à l’entretien.



Danger dû à un câble électrique détérioré. Veiller à ce que les câbles de branchement ne se trouvent pas à proximité des lames de broyage !



Risque de blessures provoquées par les éléments rotatifs ! Une fois l’appareil éteint, les lames de broyage continuent de fonctionner pendant quelques secondes. Attendre l’arrêt total de l’appareil.



Affichage du niveau de puissance sonore L_{WA} en dB.



Classe de protection II



Les appareils électriques ne font pas partie des déchets ménagers.

Symboles utilisés dans le mode d'emploi



Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dommages corporels ou matériels.



Symbole d'interdiction (l'interdiction est précisée à la place des guillemets) et indications relatives à la prévention de dommages.



Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil.

Consignes de sécurité générales



Avertissement ! Cet appareil peut occasionner des blessures sérieuses en cas d'utilisation incorrecte. Lisez minutieusement ce mode d'emploi et familiarisez-vous avec toutes les pièces avant de vous servir de cet appareil. Conservez soigneusement ces instructions et transmettez-les à tous les utilisateurs suivants afin que les informations se trouvent constamment à disposition.



Veuillez lire les consignes de sécurité suivantes pour éviter des dommages personnels et matériels.

Préparation :

- Pour des raisons de sécurité, l'utilisation de l'appareil est interdite aux enfants et aux adolescents de moins de 16 ans ainsi qu'aux personnes n'ayant pas pris connaissance de ce mode d'emploi.
- Ne mettez jamais l'appareil lorsque des personnes, notamment des enfants et des animaux domestiques, se trouvent à proximité.
- Familiarisez-vous avec votre environnement et veillez aux risques que vous pourriez éventuellement ne pas entendre lors du fonctionnement de l'appareil.
- Contrôlez le terrain sur lequel vous souhaitez utiliser l'appareil et retirez les pierres, les bâtons, les fils métalliques et autres corps étrangers qui pourraient être happés et projetés par l'appareil.
- Portez des vêtements de travail appropriés comme des chaussures stables avec semelle antidérapante et un pantalon long et robuste. N'utilisez pas l'appareil si vous êtes pieds nus ou que vous portez des sandales ouvertes.
- Ne mettez pas l'appareil en marche lorsqu'il ne se trouve pas en position de fonctionnement afin d'éviter toute blessure par coupure.
- Effectuez un contrôle à vue avant chaque utilisation de l'appareil. N'utilisez pas l'appareil si les dispositifs de sécurité (par ex. le blocage anti-démarrage ou la protection de sécurité), les pièces du dispositif de coupe ou des boulons font défaut, sont usés ou endommagés. Assurez-vous plus particulièrement que le câble du branchement électrique et le levier de démarrage ne sont pas endommagés.
- Afin d'éviter tout déséquilibre, les outils et les boulons endommagés ne peuvent être remplacés que par jeu complet.
- Utilisez uniquement les pièces de rechange et les accessoires qui sont fournis et recommandés par le fabricant. L'utilisation de pièces non originales entraîne la perte immédiate du droit de garantie.

Travailler avec l'appareil :



Veillez à maintenir vos pieds et vos mains à distance des lames de broyage lorsque vous utilisez l'appareil, notamment lors de la mise en marche. Risque de blessure !

- Respectez les mesures de protection contre le bruit et les réglementations locales. L'utilisation de l'appareil est limitée ou interdite certains jours (par ex. dimanches et jours fériés), à certaines périodes de la journées (pause de midi, repos nocturne) ou dans des endroits particuliers (par ex. stations thermales, cliniques, etc.).
- Il est interdit d'utiliser l'appareil pour con-

casser des pierres ou bêcher la pelouse. Vous risqueriez d'endommager l'appareil.

- N'utilisez pas l'appareil en cas de pluie, d'intempéries, ni dans un environnement humide (comme par ex. près d'un étang de jardin ou d'une piscine). Travaillez uniquement à la lumière du jour ou avec un bon éclairage.
- N'utilisez l'appareil que si vous vous sentez en état de le faire. N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué, déconcentré ou si vous avez consommé de l'alcool ou pris des médicaments. Faites toujours une pause au moment approprié.
- Veillez à conserver une bonne stabilité, notamment lorsque vous utilisez l'appareil sur un endroit pentu. Travaillez toujours perpendiculairement à la pente, jamais vers le haut ni vers le bas. Soyez particulièrement prudent lorsque vous effectuez un changement de direction sur la pente. N'utilisez pas l'appareil sur des pentes excessivement raides.
- En cas de risque de glissage sur le terrain pentu, l'appareil doit être maintenu par une seconde personne à l'aide d'une perche ou d'un câble. La seconde personne doit se trouver au-dessus de l'appareil à une distance suffisante des outils de travail.
- Tenez toujours l'appareil à deux mains pendant l'utilisation.
- Assurez-vous que les poignées sont sèches et propres.
  Attention lorsque vous allez en marche arrière. Vous pouvez risquer de trébucher !
- Ne travaillez pas avec un appareil endommagé, incomplet ou modifié sans l'accord du fabricant. N'utilisez surtout pas l'appareil lorsque les dispositifs de protection sont endommagés ou font défaut.
- Ne surchauffez pas l'appareil. Travaillez uniquement conformément à la gamme de puissance indiquée. N'utilisez pas de machines à faible puissance pour des travaux difficiles. N'utilisez pas votre appareil à des fins auxquelles il n'est pas destiné.
- Évitez d'effectuer tout endommagement sur l'appareil. N'ajoutez pas de poids supplémentaires et ne tirez pas l'appareil sur un support solide comme du carrelage ou des marches d'escalier.

Interruptions du travail :



Attention ! Une fois l'appareil éteint, les lames de broyage continuent de fonctionner pendant quelques secondes. Attendez qu'elles s'arrêtent complètement. Risque de blessure.

- Il est interdit de soulever ou de transporter l'appareil pendant que le moteur fonctionne. Éteignez l'appareil lorsque vous changez de zone de travail et attendez que les lames de broyage s'arrêtent complètement. Débranchez ensuite la fiche électrique.
- Ne laissez jamais l'appareil sur votre lieu de travail sans surveillance.
- Éteignez l'appareil, attendez que les lames de broyage s'arrêtent complètement et débranchez la fiche électrique :
  - toujours lorsque vous quittez la machine,
  - lorsque vous retirez de la terre et des restes de végétaux,
  - lorsque vous n'utilisez pas l'appareil,
  - lors de tous les travaux de nettoyage et d'entretien,
  - lorsque le câble de branchement est endommagé ou emmêlé,
  - lorsque l'appareil rencontre un obstacle lors de l'utilisation ou que des vibrations inhabituelles surviennent. Dans ce cas, vérifiez si l'appareil a été endommagé et faites-le éventuellement réparer.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides ou de gaz inflammables. Risque d‘incendie ou d'explosion en cas du non respect de cette règle.

Entretien et stockage :

- Veillez à ce que tous les écrous, boulons et vis soient bien serrés et que l'appareil soit en bon état.
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même, à moins que vous ne disposiez des qualifications requises. Confiez tous les

travaux qui ne sont pas détaillés dans notre mode d’emploi à notre centre de services.

- Conservez l’endroit à un endroit sec et hors de portée des enfants.
- Servez-vous de votre appareil avec soin. Veillez à ce que les outils soient tranchants et propres afin de pouvoir effectuer un travail de qualité en toute sécurité.
- Respectez les consignes d’entretien.

Sécurité électrique :

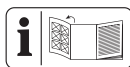


Attention ! Il est interdit d’utiliser l’appareil si le câble de branchement électrique et la rallonge sont endommagés. Risque de décharge électrique.

- Maintenez le câble de branchement électrique à distance des outils de coupe. Le câble électrique doit toujours se trouver derrière la personne utilisant l’appareil. Débranchez immédiatement l’appareil si le câble est endommagé au cours de l’utilisation. Ne touchez en aucun cas le câble électrique tant que la fiche électrique n’a pas été retirée.
- Veillez à ce que la tension électrique concorde avec les indications de la plaque signalétique.
- Si possible, branchez l’appareil uniquement à une prise avec dispositif de protection à courant différentiel résiduel (prise FI) avec un courant assigné ne dépassant pas plus de 30 mA.
- Évitez tout contact corporel avec les éléments reliés à la terre (par ex. clôtures métalliques, poteaux métalliques).
- L’accouplement de la rallonge doit être protégé contre les éclaboussures, être composé en caoutchouc ou recouvert de caoutchouc. N’utilisez que des rallonges qui sont destinées à une utilisation en extérieur et présentent le marquage correspondant. Le profil du toron de la rallonge doit présenter 1,0 mm^2 minimum. Déroulez toujours entièrement un tambour de câble avant utilisation. Contrôlez si le câble est endommagé.
- Pour fixer la rallonge, utilisez la suspension de câble prévue à cet effet.
- Ne portez pas l’appareil par le câble. Ne vous servez-vous pas du câble pour retirer la fiche de la prise. Protégez le câble de la chaleur, de l’huile et des bords tranchants.

Descriptif du fonctionnement

Le cultivateur de jardin dirigé à la main est équipé d’un moteur électrique ne nécessitant aucun entretien et d’un engrenage lubrifié par bain d’huile.
Le dispositif de coupe de l’appareil est composé de quatre lames de broyage en rotation pénétrant automatiquement dans le sol.
La tringlerie en aluminium se rabat pour permettre un rangement plus facile.
Les descriptions suivantes expliquent la fonction des différentes pièces.



Vous trouverez au dos le schéma des pièces les plus importantes de l’appareil.

Pièces de l’appareil

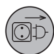


1a Poignée d’appui droite avec levier de démarrage, bouton de déverrouillage et système anti-traction
1b Poignée d’appui gauche
2 Câble électrique
3 Armature transversale en plastique
4 Écrou papillon et vis pour la fixation de la poignée
5 Manche
6a Grande pince de câble
6b Petite pince de câble
7 Orifice d’aération
8 Boîtier du moteur
9 Engrenage
10 Arbre d’entraînement
11 Lames de broyage
12 Clip de ceinture

Fins d’utilisation

L’appareil est destiné à bêcher le sol, à broyer les mottes de terre et à mélanger l’engrais, la tourbe et le compost dans le domaine domestique.
Toute autre utilisation qui n’est pas autorisée explicitement dans ce mode d’emploi peut entraîner l’endommagement de l’appareil et comporter un danger sérieux envers l’utilisateur.
L’opérateur ou l’utilisateur est responsable des accidents ou des dommages causés à d’autres personnes ou aux biens de ces dernières.
L’appareil est destiné à être utilisé par des adultes. L’utilisation de l’appareil est interdite aux enfants ainsi qu’aux personnes n’ayant pas pris connaissance de ce mode d’emploi. Il est interdit d’utiliser l’appareil en cas de pluie ou dans un environnement humide.
Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui ont été causés par une utilisation non conforme aux prescriptions ou par une utilisation incorrecte.

Instructions de montage



Débranchez la fiche électrique avant d’effectuer tout travail sur l’appareil.

Contenu

Retirez précautionneusement l’appareil de son emballage et vérifiez l’intégralité des pièces mentionnées ci-dessous :

- Boîtier du moteur avec lames de broyage et manche.
- Poignée d’appui droite avec système de démarrage et câble électrique monté
- Poignée d’appui gauche
- Armature transversale en plastique avec guidage du câble
- Accessoires de montage, pinces de câble et clip de ceinture
- Mode d’emploi



Veillez au cours du montage à ne pas coincer le câble électrique et à ce qu’il ait suffisamment de jeu.

Montage du manche



1. Faites coulisser les deux poignées d’appui (1a/1b) dans l’armature transversale en plastique (3). Vissez-les par l’arrière à l’aide des vis fournies (13) dans les trous prévus à cet effet sur le manche de maintien.
2. Introduisez le câble électrique dans le guidage électrique (14) de l’armature transversale.
3. Alignez latéralement la tringlerie montée sur les extrémités tubulaires à droite et à gauche du manche inférieur (5).
4. Introduisez les deux vis par les trous de l’extérieur vers l’intérieur et serrez à l’aide des écrous (4).
5. Fixez le câble électrique à l’aide des pinces de câble fournies.
   - la grande pince de câble (6a) placée en haut de l’armature transversale,
   - la petite pince de câble (6b) sur le manche.

Utilisation



Respectez les mesures de protection contre le bruit et les réglementations locales.

Mise en marche et arrêt



Prudence ! Avant de mettre l’appareil en marche, veillez à ce qu’il ne soit pas en contact avec d’autres objets et tenez-le fermement à deux mains.



1. Branchez la rallonge à la fiche électrique de l’appareil.
2. Pour le système anti-traction, for-

mez une boucle avec l'extrémité de la rallonge et accrochez-la dans le système anti-traction (16).

3. Branchez l'appareil à la tension électrique.
4. Accrochez la rallonge dans le clip de ceinture (12) et fixez ce dernier à la ceinture de votre pantalon.
5. Pour mettre l'appareil en marche, appuyez sur le bouton de déverrouillage (17) situé sur la poignée et ensuite sur le levier de démarrage (18). Relâchez le bouton de déverrouillage.
   Les lames de broyage commencent à tourner et s'enfoncent dans le sol.
6. Relâchez le levier de démarrage (18) pour arrêter l'appareil.



Attention ! Une fois l'appareil éteint, les lames de broyage continuent de fonctionner pendant quelques secondes. Ne touchez pas les lames de broyage en rotation. Risque de blessure.

Manipulation de la bineuse



Tenez toujours l'appareil à deux mains pendant l'utilisation et maintenez vos pieds à distance de l'appareil. Risque d'accident pouvant être provoqué par les lames de broyage. Attention lorsque vous allez en marche arrière. Vous pouvez risquer de trébucher !

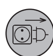


Ne pas toucher l'engrenage – Il peut être brûlant après une utilisation prolongée. Risque de brûlure !



Comment éviter tout endommagement de l'appareil :

- Ne soulevez ou ne tirez jamais l'appareil lorsque le moteur fonctionne.
- Soulevez l'appareil lorsque vous souhaitez le transporter sur des surfaces dures comme le carrelage ou les marches d'escaliers.



Éteignez l'appareil après utilisation et pour le transport, débranchez la fiche électrique et attendez que les lames de broyage s'arrêtent complètement.

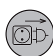


- Introduisez l'appareil dans le sol à vitesse réduite dans des couloirs les plus droits possibles.
- Travaillez toujours en vous éloignant de la prise. Assurez-vous que le câble reste à distance de la zone de travail. Servez-vous pour cela du clip de ceinture fourni pour accrocher la rallonge.
- **Protection anti-surcharge:** le moteur s'arrête automatiquement en cas de surcharge. L'appareil n'est de nouveau prêt à l'emploi qu'une fois qu'il a entièrement refroidi.

Nettoyage, entretien et stockage



Prudence ! Confiez les travaux qui ne sont pas détaillés dans notre mode d'emploi à notre centre de services. Utilisez uniquement des pièces originales.



Éteignez l'appareil avant tous les travaux d'entretien et de nettoyage, débranchez la fiche électrique et attendez que les lames de broyage s'arrêtent complètement.

Effectuez régulièrement les travaux de nettoyage et d'entretien suivants. Ceci garantit une utilisation longue et fiable :

Travaux d'entretien et de nettoyage généraux



N'éclaboussez jamais l'appareil avec de l'eau (notamment sous pression) et ne le nettoyez pas sous l'eau courante.



Portez des gants de protection lors les travaux d'entretien et de nettoyage afin d'éviter de vous blesser en vous coupant.

Nettoyez la totalité de l'appareil après chaque utilisation. Veillez à ce que l'appareil soit toujours propre. N'utilisez pas de produits nettoyants, ni de produits solvants.

- Enlevez à l'aide d'une brosse ou d'un chiffon sec les restes de terre et de saletés adhérant à la lame de broyage, l'arbre d'entraînement, la surface de l'appareil et aux orifices d'aération.
- Pulvérisez ou frottez les lames de broyage à l'aide d'une huile biodégradable.
- Nettoyez les poignées sales à l'aide d'un chiffon humide.
- Contrôlez avant chaque utilisation si l'appareil présente des vices évidents tels que des pièces détachées, usées ou endommagées. Vérifiez si tous les écrous, les boulons et les vis sont bien serrés.
- Contrôlez si les protections et les dispositifs de protection sont endommagés et s'ils sont correctement mis en place. Remplacez-les le cas échéant.

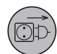
Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages provoquées par nos appareils et qui sont dus à
- une réparation inappropriée,
- l'utilisation de pièces non originales,
- une destination non conforme aux fins d'utilisation.

Remplacer les lames de broyage

L'appareil comprend quatre lames de broyage qui se remplacent par paire sans problème. Les deux paires de lames de broyage s'insèrent au choix à gauche ou à droite.



Remplacez toujours les deux paires de lames en même temps afin d'éviter l'endommagement de l'appareil dû à un déséquilibre.



Éteignez l'appareil, débranchez la fiche électrique et attendez que les lames de broyage s'arrêtent complètement.



1. Posez l'appareil sur le sol avec la plaque signalétique vers le haut.
2. Desserrez la vis à six pans (19) et l'écrou indesserrable (20) de la paire de lames de broyage (11).
3. Faites coulisser la paire de lames de broyage pour la retirer de l'arbre d'entraînement (10).
4. Nettoyez l'arbre d'entraînement avec de l'huile biodégradable.
5. Faites coulisser la nouvelle paire de lames de broyage sur l'arbre d'entraînement de façon à ce que les trous de l'axe des lames concorde avec les trous placés sur l'arbre d'entraînement (21).

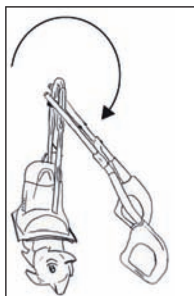


Vérifiez si le sens de rotation des lames de broyage est correct. Les flèches visibles sur l'engrenage et les lames de broyage doivent être placées dans le même sens (D No. 22).

6. Faites coulisser la vis à six pans dans le trou et vissez un nouvel écrou indesserrable (fourni avec la nouvelle lame de broyage) (23).

Stockage

- Attendez que le moteur refroidisse avant de le ranger dans des pièces fermées.
- Conservez l'appareil dans un état propre, à un endroit sec et hors de portée des enfants.



Desserrez les écrous papillons (A No. 4) et rabattez les poignées d'appui vers le bas pour que l'appareil prenne moins de place.
Veiller à ne pas coincer les câbles.

- Le manche (B No. 5) sert également à suspendre l'appareil dans son lieu de rangement.
- N'emballez pas l'appareil dans des sacs en plastique car de l'humidité pourrait se former.



Ne pas utiliser l'appareil lorsque le manche est rabattu.

Garantie

- Nous accordons pour cet appareil 36 mois de garantie. Conformément aux dispositions légales, la garantie est réduite à 12 mois en cas d'utilisation commerciale et pour les appareils de rechange.
En cas de réclamation sous garantie, nous vous prions de contacter notre centre de services (n° de tél, n° de fax, adresse e-mail, voir dernière page). Nos collaborateurs vous fourniront toutes les informations nécessaires au traitement de votre réclamation.
- Les dommages dus à l'usure naturelle, à une surcharge ou à une utilisation inappropriée sont exclus des droits de garantie. Certaines pièces sont soumises à une usure normale et sont exclues de la garantie. C'est le cas en particulier des : lames de broyage.
- En outre, les droits de garantie ne s'appliquent que si les consignes de nettoyage et d'entretien ont été respectées.
- Les dommages dus à un défaut de matériel ou à un vice de fabrication seront éliminés gratuitement soit par un remplacement, soit par une réparation.
- Vous pouvez faire exécuter les réparations qui ne sont pas soumises à la garantie par notre centre de services contre facturation. Notre centre de services vous établit volontiers un devis.
Nous ne pouvons traiter que les appareils correctement emballés et affranchis au tarif en vigueur.
- **Les appareils expédiés en port dû, c'est-à-dire en colis encombrant, en express ou par fret spécial, ne seront pas acceptés.**
- Nous assurons gratuitement l'élimination de vos appareils.

Pièces de rechange

Pour vous procurer des pièces de rechange, utilisez l'adresse de service ou le numéro de fax indiqués. Indiquez impérativement le numéro de la commande dans votre commande.

Jeu de lames de broyage droit/ gauche ....
Réf. de commande 30261000

Toutes les autres références des pièces de rechange sont disponibles par le biais de votre adresse de service.

Élimination/ Protection de l'environnement

Respectez la réglementation relative à la protection de l'environnement (recyclage) pour l'élimination de l'appareil, des accessoires et de l'emballage.



Les appareils électriques ne font pas partie des déchets ménagers.

Déposez l'appareil à un point de recyclage. Les pièces de plastique et de métal utilisées peuvent être triées selon leur nature et être ainsi recyclées. Renseignez-vous à ce sujet auprès de votre centre de services.

Caractéristiques techniques

Bineuse électrique ....FGH 700/9
Puissance absorbée du moteur.............710 W
Tension électrique.................................230V~
Fréquence électrique.............................50 Hz
Largeur de travail .... 360 mm
Profondeur de travail .... max. 180 mm
Nombre de lames de broyage 4
Vitesse de rotation de travail .... ca. 230 tours/min
Poids... 7,85 kg
Niveau de pression sonore.............69,3 dB(A)
Niveau de puissance sonore garanti ......93 dB(A)
Vibration au niveau de la poignée........ 2,66 m/s²

Les valeurs acoustiques et celles relatives aux vibrations ont été calculées sur la base des normes et des dispositions mentionnées dans la déclaration de conformité.
Nous nous réservons le droit de mettre cette notice à jour sans avertissement en y apportant des modifications techniques et optiques. Toutes les dimensions, informations et données mentionnées dans cette notice d’utilisation le sont par conséquent sans garantie. Les revendications juridiques se fondant sur cette brochure ne peuvent donc pas être prises en considération.

Gebruiksaanwijzing

Elektrische tuinfrees FGH 700/9

Inhoud



Lees voor de inbedrijfstelling deze bedieningshandleiding aandachtig door. Bewaar de handleiding goed en geef deze door aan de volgende gebruiker van deze soldeerbout, zodat iedere gebruiker te allen tijde kan beschikken over de informatie.

Veiligheidsvoorschriften

In dit hoofdstuk worden de essentiële veiligheidsvoorschriften voor het werken met de elektrische tuinfrees behandeld.

Symbolen

Opschriften op het apparaat

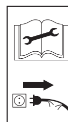
Opgelet! Gebruiksaanwijzing lezen.

Opgelet! Beschermen tegen regen en vocht.



Verwondingsgevaar door wegslingerende delen! Omstaande personen mogen niet in de gevarenzone komen.



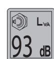
Opgelet! Voor reinigings- en onderhoudswerkzaamheden het apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.



Gevaar door beschadigd netsnoer. Aansluitkabels verwijderd houden van de hakmessen!



Verwondingsgevaar door roterende componenten! Na het uitschakelen blijven de hakmessen nog even draaien. Wacht tot het apparaat volledig tot stilstand is gekomen.



Informatie over het geluidsniveau L_{WA} in dB



Beschermingsklasse II



Elektrische apparaten mogen niet samen met het huishoudelijk afval verwijderd worden.

Symbolen in de gebruiksaanwijzing



Gevaarsymbool met informatie over de preventie van personen- of zaakschade.



Gebodsteken (in plaats van het uitroepingsteken wordt het gebod toegelicht) met informatie over de preventie van schade.



Aanduidingsteken met informatie over hoe u het apparaat beter kunt gebruiken.

Algemene veiligheidsvoorschriften



Waarschuwing! Dit apparaat kan bij ondeskundig gebruik ernstige letsels veroorzaken. Lees aandachtig de gebruiksaanwijzing en maak u goed vertrouwd met alle bedieningsonderdelen voor u met het apparaat aan de slag gaat. Bewaar de handleiding goed en geef deze door aan de volgende gebruiker van deze soldeerbout, zodat iedere gebruiker te allen tijde kan beschikken over de informatie.



Lees volgende veiligheidsinstructies om risico’s op brand, elektrische schokken, verwondingen van personen en materiële schade uit te sluiten:

Voorbereiding:

- Voor veiligheidsredenen mogen kinderen en jongeren onder de 16 jaar net als personen die met de gebruiksaanwijzing niet vertrouwd zijn, het apparaat niet gebruiken.
- Gebruik het apparaat nooit als er personen, vooral kinderen, en huisdieren in de buurt zijn.
- Maak u vertrouwd met uw omgeving en let op mogelijke gevaren die men tijdens het werken misschien niet kan horen.
- Controleer het terrein waar het apparaat gebruikt wordt en verwijder stenen, stokken, draden en andere vreemde voorwerpen die gegrepen en weggeslingerd kunnen worden.
- Draag geschikte werkkledij zoals stevige schoenen met een antislipzool en een stevige lange broek. Gebruik het apparaat niet als u blootsvoets loopt of open sandalen draagt.
- Om snijverwondingen te voorkomen, schakelt u het apparaat niet in als het zich niet in werkpositie bevindt.
- Voer voor ieder gebruik een zichtcontrole van het apparaat uit. Gebruik het apparaat niet als veiligheidsinrichtingen (bijv. inschakelblokkering of veiligheidsafdekking), delen van de snij-inrichting of bouten ontbreken, versleten of beschadigd zijn. Controleer in het bijzonder de netaansluitkabel en de starthendel op beschadigingen.
- Om een onbalans te voorkomen, moet in geval van beschadigde werktuigen en bouten de volledige set vervangen worden.
- Gebruik enkel vervangonderdelen en toebehoren die door de fabrikant geleverd en aanbevolen worden. Het gebruik van vreemde componenten leidt tot onmiddellijk verlies van de garantie.

Werken met het apparaat:



Houd handen en voeten tijdens het werken, in het bijzonder bij het opstarten, ver van de hakmessen. Er bestaat verwondingsgevaar!

- Houd rekening met de bepalingen met betrekking tot de geluidsoverlast en de plaatselijke voorschriften. Het gebruik van het apparaat kan op bepaalde dagen (bijv. zon- en feestdagen), op bepaalde tijdstippen van de dag (tijdens de middag, ‘s nachts) of in bepaalde gebieden (bijv. bij kuuroorden, ziekenhuizen enz.) beperkt of verboden zijn.
- Het apparaat mag niet gebruikt worden

voor het kleiner maken van stenen of voor het omspitten van grasperken. De kans bestaat dat het apparaat hierdoor beschadigd wordt.

- Gebruik het apparaat niet bij regen, slecht weer of in een vochtige omgeving (zoals bij tuinvijvers of zwembaden). Werk enkel bij daglicht of bij goede verlichting.
- Ga verstandig te werk. Werk niet met het apparaat als u moe bent of onvoldoende geconcentreerd of na het innemen van alcohol of medicatie. Neem altijd tijdig een pauze.
- Zorg bij het werken voor een stevige positie, vooral op hellingen. Werk altijd dwars op de helling, nooit op- of afwaarts. Wees bijzonder voorzichtig als u de werkrichting op de helling verandert. Werk niet op te steile hellingen.
- Als op een hellend terrein het risico van wegglijden bestaat, moet het apparaat door een tweede persoon vastgehouden worden met een stang of kabel. Deze persoon moet hoger op de helling staan op voldoende afstand van de werktuigen.
- Houd het apparaat tijdens het werken altijd vast met beide handen.
- Zorg ervoor dat de handvaten droog en proper zijn.
  Let op bij het achteruitgaan. U kunt struikelen!
- Werk niet met een beschadigd, onvolledig of zonder de toestemming van de fabrikant omgebouwd apparaat. Werk vooral niet met beschadigde of ontbrekende beveiligingsmechanismen.
- Overbelast het apparaat niet. Werk enkel in het aangegeven vermogensbereik. Gebruik geen lichte machines voor zware arbeid. Gebruik het apparaat enkel voor de taken waarvoor het bestemd is.
- Voorkom beschadigingen aan het apparaat. Breng geen extra gewichten aan en trek het apparaat niet over een vaste ondergrond zoals tegels of trappen.

Arbeidsonderbrekingen:



Opgelet! Na het uitschakelen van het apparaat blijven de hakmessen nog een aantal seconden draaien. Wacht tot de hakmessen volledig tot stilstand gekomen zijn. Er bestaat verwondingsgevaar.

- Het apparaat mag niet opgetild of getransporteerd worden, zolang de motor draait. Als u van terrein verandert, schakel dan het apparaat uit en wacht tot de hakmessen stil staan. Trek dan de stekker uit het stopcontact.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter.
- Schakel het apparaat uit, wacht tot de hakmessen stil staan en trek dan de stekker uit het stopcontact:
  - altijd, als u de machine verlaat,
  - als u bodem- of plantendelen verwijdert,
  - als het apparaat niet gebruikt wordt,
  - bij alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden,
  - als de aansluitkabel beschadigd of verward is,
  - als het apparaat tijdens het werken op een hindernis komt of als er ongewone vibraties optreden. Controleer het apparaat in dit geval op beschadigingen en laat het indien nodig herstellen.
- Gebruik het apparaat niet in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen. Bij niet naleving bestaat brand- of ontploffingsgevaar.

Onderhoud en opbergen:

- Zorg ervoor dat alle moeren, bouten en schroeven goed vastzitten en het apparaat in een veilige werktoestand is.
- Probeer het apparaat niet zelf te herstellen, tenzij u hiervoor opgeleid bent. Laat alle werkzaamheden die niet in deze gebruiksaanwijzing vermeld worden, door ons servicecenter uitvoeren.

- Bewaar het apparaat op een droge plaats en buiten het bereik van kinderen.
- Onderhoud het apparaat zorgvuldig. Houd de messen scherp en proper zodat u beter en veiliger kunt werken.
- Leef de onderhoudsvoorschriften na.

Elektrische veiligheid:

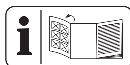


Opgelet! Het apparaat mag enkel met een onbeschadigde aansluit- en verlengkabel gebruikt worden. Zoniet bestaat er kans op een elektrische schok.

- Houd de netaansluitkabel ver van de messen. Leid het netsnoer zoveel mogelijk achter de bedieningspersoon. Als de kabel tijdens het gebruik beschadigd wordt, trekt u onmiddellijk de stekker uit.
  Raak in geen geval het netsnoer aan zolang de stekker niet uitgetrokken is.
- Zorg ervoor dat de netspanning overeenkomt met de informatie op het typeplaatje.
- Sluit het apparaat indien mogelijk enkel aan op een stopcontact met een aardlekschakelaar van maximaal 30 mA.
- Vermijd lichaamscontact met geaarde delen (bijv. metalen hekken, palen).
- De koppeling van de verlengkabel moet tegen water beschermd zijn, uit rubber bestaan of met rubber bekleed zijn. Gebruik enkel verlengkabels die bestemd zijn voor gebruik buiten en overeenkomstig aangeduid zijn. De diameter van de verlengkabel moet ten minste 1,0 mm² bedragen. Rol een kabeltrommel voor gebruik altijd volledig af. Controleer de kabel op beschadigingen.
- Gebruik voor het aanbrengen van de verlengkabel de daarvoor voorziene kabelophanging.
- Draag het apparaat niet aan de kabel. Gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel verwijderd van warmtebronnen, olie en scherpe hoeken.

Functiebeschrijving

De handbediende elektrische tuinfrees is uitgerust met een onderhoudsvrije elektromotor en een aandrijving met oliebadsmering.
Als snij-inrichting heeft het apparaat vier roterende geharde hakmessen, die automatisch in de bodem indringen.
De aluminiumstang kan opgeklapt worden om de cultivator makkelijk te kunnen opbergen.
De werking van de bedieningsonderdelen vindt u in onderstaande beschrijving.



De afbeelding van de belangrijkste functieonderdelen vindt u op de uitklapbare pagina.

Functieonderdelen



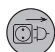
- 1a Rechter vorkgreep met starthendel, ontgrendelingsknop en snoerontlasting
- 1b Linker vorkgreep
- 2 Netsnoer
- 3 Kunststofdwarsbeugel
- 4 Vleugelmoeren en schroeven voor de bevestiging van de handgreep
- 5 Beugelhandvat
- 6a Grote kabelklem
- 6b Kleine kabelklem
- 7 Ventilatiesleuf
- 8 Motorbehuizing
- 9 Aandrijving
- 10 Aandrijfas
- 11 Hakmessen
- 12 Riemclip

Gebruiksdoel

Het apparaat is bestemd voor het frezen en doorwoelen van dichtgeslagen bodems en voor het inwerken van mest, turf en compost. Ieder ander gebruik dat in deze gebruiksaanwijzing niet uitdrukkelijk toegestaan is, kan tot schade aan het apparaat leiden en een ernstig risico voor de gebruiker vormen.

De gebruiker is verantwoordelijk voor ongevallen of schade die aan andere personen of aan hun eigendom toegebracht wordt.
Het apparaat is bestemd voor gebruik door volwassenen. Kinderen en personen die niet vertrouwd zijn met deze gebruiksaanwijzing, mogen het apparaat niet gebruiken. Het gebruik van het apparaat bij regen of in een vochtige omgeving is verboden.
De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die door oneigenlijk of verkeerd gebruik veroorzaakt werd.

Montagehandleiding



Trek voor alle werkzaamheden aan het apparaat de stekker uit het stopcontact.

Leveringsomvang

Neem het apparaat voorzichtig uit de verpakking en controleer of de volgende onderdelen volledig zijn:

- Motorbehuizing met hakmessen en beugelhandvat
- Rechter vorkgreep met inschakelaar en vast gemonteerd netsnoer
- Linker vorkgreep
- Kunststofdwarsbeugel met kabelgeleiding
- Montagetoebehoren, kabelklemmen en riemclip
- Gebruiksaanwijzing



Zorg er bij de montage voor, dat het netsnoer niet vastgeklemd raakt en voldoende speling heeft.

Handvaten monteren

B

1. Schuif de beide vorkgrepen (1a/1b) in de kunststofdwarsbeugel (3). Schroef deze met de bijgeleverde schroeven (13) langs achter in de daarvoor voorziene boorgaten op het handvat.
2. Druk het netsnoer in de kabelgeleiding (14) van de dwarsbeugel.
3. Positioneer de gemonteerde handgreep met de buisuiteinden zijdelings rechts en links aan het onderste beugelhandvat (5).
4. Schuif de beide greepschroeven van buiten naar binnen door de boorgaten en zet ze met de vleugelmoeren vast (4).
5. Fixeer het netsnoer met de bijgevoegde kabelklemmen:
   - grote kabelklem (6a) boven de dwarsbeugel,
   - kleine kabelklem (6b) aan het handvat.

Bediening



Houd rekening met de bepalingen met betrekking tot de geluidsoverlast en de plaatselijke voorschriften.

Aan- en uitschakelen



Opgelet! Zorg er bij het aanschakelen voor, dat het apparaat geen voorwerpen aanraakt en houd het stevig vast met beide handen.



1. Sluit de verlengkabel aan op het netsnoer van het apparaat.
2. Voor de snoerontlasting vormt u met het uiteinde van de verlengkabel een lus en hangt deze in de snoerontlasting (16).
3. Sluit het apparaat aan op de netspanning.
4. Hang de verlengkabel in de riemclip (12) en bevestig deze aan de broekriem.
5. Om het apparaat aan te zetten, drukt u op de ontgrendelingsknop (17) op de handgreep en bedient u vervolgens de starthendel (18). Laat de ontgrendelingknop los (17).

De hakmessen beginnen te draaien en graven zich in de bodem in.

6. Om het apparaat uit te schakelen, laat u de starthendel (18) los.



Opgelet! Na het uitschakelen van het apparaat blijven de hakmessen nog een aantal seconden draaien. Raak de roterende hakmessen niet aan. Er bestaat verwondingsgevaar.

Gebruiktips



Houd het apparaat tijdens het werken altijd stevig vast met beide handen en let op uw voeten.
Er bestaat gevaar voor ongelukken door de hakmessen.
Let op bij het achteruitgaan. U kunt struikelen!

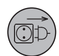


Raak de aandrijving niet aan – deze kan na een lange werkingsduur erg warm worden. Er bestaat verbrandingsgevaar!



Om schade aan het apparaat te voorkomen:

- Til het apparaat nooit op en trek niet aan het apparaat terwijl de motor draait.
- Til het apparaat op om het te transporteren over een vaste ondergrond zoals tegels of trappen.



Schakel het apparaat na het gebruik en voor het transport uit, trek de stekker uit het stopcontact en wacht tot de hakmessen tot stilstand gekomen zijn.

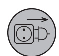


- Duw het apparaat in staptempo en in zo recht mogelijke banen door de bodem.
- Werk altijd van het stopcontact weg. Zorg ervoor, dat de kabel niet in het arbeidsbereik komt. De riemclip om de verlengkabel in te hangen – inbegrepen in het pakket – helpt u daarbij.
- **Overbelastingsbeveiliging:** bij overbelasting schakelt de motor automatisch uit. Het apparaat is pas na volledige afkoeling weer bedrijfsklaar.

Reiniging, onderhoud, opbergen



Opgelet! Laat werkzaamheden die niet in deze gebruiksaanwijzing beschreven worden door ons servicecenter uitvoeren. Gebruik enkel originele vervangonderdelen.



Schakel voor alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden het apparaat uit, trek de stekker uit het stopcontact en wacht tot de hakmessen tot stilstand gekomen zijn.

Voer de volgende onderhouds- en reinigingswerkzaamheden regelmatig uit. Daardoor blijft het apparaat lang en betrouwbaar functioneren.

Algemene reinigings- en onderhoudswerkzaamheden



Spuit het apparaat niet met water af (zeker niet met een hogedrukreiniger) en reinig het niet onder stromend water.



Draag bij reinigings- en onderhoudswerkzaamheden veiligheidshandschoenen om snijwonden te voorkomen.

Reinig het apparaat na ieder gebruik grondig. Houd het apparaat altijd proper. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen.

- Verwijder vastzittende bodem- en vuilresten aan hakmessen, aandrijfas, apparaat-

oppervlakken en ventilatiesleuven met een borstel of droge doek.
- Bespuit of smeer de hakmessen in met een biologisch afbreekbare olie.
- Reinig vuile handgrepen met een vochtige doek.
- Controleer het apparaat voor ieder gebruik op zichtbare gebreken zoals losse, versleten of beschadigde onderdelen. Controleer of alle moeren, bouten en schroeven goed vastzitten.
- Controleer de afdekkingen en beveiligingsinrichtingen op beschadigingen en juiste zitting. Vervang indien nodig.

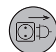
Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die door onze apparaten teweeggebracht werd en die veroorzaakt werd door:
- ondeskundige herstellingen,
- het gebruik van niet-originele vervangonderdelen,
- oneigenlijk gebruik.

Hakmessen vervangen

Het apparaat is uitgerust met vier hakmessen die probleemloos per twee vervangen kunnen worden. Beide paren hakmessen zijn naar keuze links of rechts bruikbaar.



Vervang altijd beide messensets tegelijk, om schade aan het apparaat door een onbalans te voorkomen.



Schakel het apparaat uit, trek de stekker uit het stopcontact en wacht tot de hakmessen tot stilstand gekomen zijn.



1. Leg het apparaat met het typeplaatje naar boven op de bodem.
2. Draai de zeskantschroef (19) en de zelfborgende moer (20) aan de hakmessenset (11) los.
3. Schuif de hakmessenset van de aandrijfas (10).
4. Reinig de aandrijfas met bio-olie.
5. Schuif de nieuwe hakmessen op de aandrijfas zodat de boorgaten van de messenas met de boorgaten op de aandrijfas overeenkomen (21).

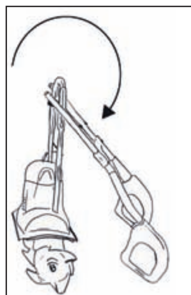


Let op de correcte draairichting van de hakmessen. De pijlen op de aandrijving en op de hakmessen moeten in dezelfde richting wijzen (D nr. 22).

6. Schuif de zeskantschroef door het boorgat en schroef een nieuwe zelfborgende moer vast (inbegrepen bij een nieuwe set hakmessen) (23).

Opbergen

- Laat de motor afkoelen voor u het apparaat in een gesloten ruimte opbergt.
- Bewaar het apparaat in gereinigde en droge toestand en buiten het bereik van kinderen.



Draai de vleugelmoeren los (A nr. 4) en klap de vorkgreep naar beneden zodat het apparaat minder plaats inneemt.
De kabels mogen daarbij niet vastgeklemd worden.

- Het beugelhandvat (B nr. 5) kan ook gebruikt worden om het apparaat op te hangen.
- Pak het apparaat niet in met kunststofzakken: er zou zich vocht kunnen opstapelen.



Het apparaat mag niet met ingeklapte greep gebruikt worden.

Garantie

- Op dit apparaat kennen wij een garantie toe van 36 maanden. Voor commercieel gebruik en vervangapparaten geldt een verkorte garantie van 12 maanden, volgens de wettelijke bepalingen.
  In geval van een terechte garantieclaim vragen wij u contact op te nemen met ons servicecenter (telefoon, fax en e-mailadres zie laatste pagina). Daar verkrijgt u meer informatie over de te volgen procedure.
- Schade die het gevolg is van slijtage, overbelasting of ondeskundig gebruik valt niet onder de garantie. Slijtageonderdelen, bijv. de hakmessen, vallen evenmin onder de garantie.
- Om zich op de garantie te kunnen beroepen, moeten alle voorschriften over de reiniging en het onderhoud nageleefd worden.
- In geval van schade als gevolg van materiaal- of productiefouten wordt de fout gratis hersteld of wordt het onderdeel/product vervangen.
- U kunt herstellingen die niet onder de garantie vallen tegen betaling door ons servicecenter laten uitvoeren. Ons servicecenter zal u graag een prijsvoorstel aanbieden. Wij aanvaarden enkel apparaten die goed verpakt en voldoende gefrankeerd verstuurd worden.
- **Ongefrankeerde apparaten – per volumepost, express of andere speciale verzending – worden niet aanvaard.**
- Afgedankte apparaten nemen wij gratis terug.

Vervangonderdelen

Gebruik het vermelde serviceadres of faxnummer als u vervangonderdelen wilt bijbestellen. Geef bij de bestelling absoluut het bestelnummer door.

Hakmessenset rechts/links... Bestelnr. 30261000

De andere nummers van de vervangonderdelen verkrijgt u op uw serviceadres.

Afvalverwijdering/ milieubescherming

Breng het apparaat, de toebehoren en de verpakking naar een geschikt recyclagepunt.



Elektrische apparaten mogen niet samen met het huishoudelijk afval verwijderd worden.

Breng het afgedankte apparaat naar een recyclagecentrum. De gebruikte kunststof- en metaalonderdelen kunnen afzonderlijk ingezameld en gerecycleerd worden. Raadpleeg ons servicecenter.

Technische gegevens

Elektrische tuinfrees ....FGH 700/9
Opnamevermogen van de motor..........710 W
Netspanning ....230V~
Netfrequentie..50 Hz
Werkbreedte .... 360 mm
Werkdiepte ....max. 180 mm
Aantal hakmessen...................................... 4
Arbeidstoerental ....ca. 230 t/min
Gewicht...7,85 kg
Geluidsniveau.............................. 69,3 dB(A)
Maximaal geluidsvermogen .... 93 dB(A)
Vibratie aan de handgreep .... 2,66 m/s^2

Geluids- en trillingsniveaus werden overeenkomstig de normen en bepalingen in de conformiteitverklaring bepaald.
Technische en optische wijzigingen die de vooruitgang dienen, zijn mogelijk zonder voorafgaande aankondiging. Alle afmetingen, tips en informatie in deze gebruiksaanwijzing worden dus onder voorbehoud meegedeeld. Rechtsvorderingen die op basis van de gebruiksaanwijzing ingesteld worden, kunnen bijgevolg niet geldig gemaakt worden.

Bedienungsanleitung

Elektro-Bodenhacke FGH 700/9

Inhalt



Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit der Elektro-Bodenhacke.

Bildzeichen

Aufschriften auf dem Gerät

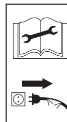
Achtung! Bedienungsanleitung lesen.

Achtung! Vor Regen und Nässe schützen



Verletzungsgefahr durch weggeschleuderte Teile! Umstehende Personen aus dem Gefahrenbereich fernhalten.



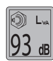
Achtung! Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.



Gefahr durch beschädigtes Netzkabel. Anschlussleitungen von den Hackmessern fernhalten!



Verletzungsgefahr durch rotierende Teile! Nach dem Ausschalten laufen Hackmesser nach. Stillstand abwarten.



Angabe des Schallleistungspegels L_{WA} in dB.



Schutzklasse II



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Symbole in der Anleitung



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.



Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Allgemeine Sicherheitshinweise



Warnung! Dieses Gerät kann bei unsachgemäßem Gebrauch ernsthafte Verletzungen verursachen. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten, lesen Sie sorgfältig die Bedienungsanleitung und machen Sie sich mit allen Bedienteilen gut vertraut.

Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.



Lesen Sie zudem folgende Sicherheitshinweise um Personen- und Sachschäden zu vermeiden:

Vorbereitung:

- Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, das Gerät nicht benutzen.
- Setzen Sie das Gerät niemals ein, während Personen, besonders Kinder und Haustiere, in der Nähe sind.
- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut und achten Sie auf mögliche Gefahren, die beim Arbeiten unter Umständen überhört werden können.
- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird und entfernen Sie Steine, Stöcke, Drähte oder andere Fremdkörper, die erfasst und weggeschleudert werden können.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung wie festes Schuhwerk mit rutschfester Sohle und eine robuste, lange Hose. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen.
- Schalten Sie zur Vermeidung von Schnittverletzungen das Gerät nicht ein, wenn es sich nicht in Arbeitsposition befindet.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitseinrichtungen (z.B. Einschaltsperre oder Sicherheitsabdeckung), Teile der Schneideinrichtung oder Bolzen fehlen, abgenutzt oder beschädigt sind. Prüfen Sie insbesondere die Netzanschlussleitung und den Starthebel auf Beschädigung.
- Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen beschädigte Werkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.

Arbeiten mit dem Gerät:



Halten Sie Füße und Hände beim Arbeiten, insbesondere bei der Inbetriebnahme, von den Hackmessern fern. Es besteht Verletzungsgefahr!

- Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften. Die Benutzung des Gerätes kann an bestimmten Tagen (z.B. Sonn- und Feiertagen), während bestimmter Tageszeiten (Mittagszeiten, Nachtruhe) oder in besonderen Gebieten (z.B. Kurorten, Kliniken etc.) eingeschränkt oder verboten sein.
- Das Gerät darf nicht zum Zerkleinern von Steinen oder zum Umgraben von Rasenflächen verwendet werden. Es besteht die

Gefahr das Gerät zu beschädigen.

- Benutzen Sie das Gerät nicht bei Regen, bei schlechter Witterung, in feuchter Umgebung (wie z.B. an Gartenteichen oder Schwimmbecken). Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung.
- Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, wenn Sie müde oder unkonzentriert sind oder nach der Einnahme von Alkohol oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein.
- Achten Sie beim Arbeiten auf einen sicheren Stand, insbesondere an Hängen. Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern. Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.
- Besteht im hängigen Gelände die Gefahr des Abrutschens, so ist das Gerät von einer Begleitperson mit einer Stange oder einem Seil zu halten. Die Begleitperson muss sich oberhalb des Gerätes in ausreichendem Abstand von den Arbeitswerkzeugen befinden.
- Halten Sie das Gerät während der Arbeit immer mit beiden Händen gut fest.
- Achten Sie darauf, dass die Griffe trocken und sauber sind.
  Achtung beim Rückwärtsgehen. Es besteht Stolpergefahr!
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Arbeiten Sie insbesondere nicht mit beschädigten oder fehlenden Schutzvorrichtungen.
- Überlasten Sie Ihr Gerät nicht. Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Ihr Gerät nicht für Zwecke, für das es nicht bestimmt ist.
- Vermeiden Sie Beschädigungen am Gerät. Bringen Sie keine Zusatzgewichte an und ziehen Sie das Gerät nicht über festen Untergrund wie Fliesen oder Treppen.

Arbeitsunterbrechungen:



Achtung! Nach dem Ausschalten des Gerätes drehen sich die Hackmesser noch für einige Sekunden nach. Warten Sie, bis die Hackmesser stillstehen. Es besteht Verletzungsgefahr.

- Das Gerät darf nicht angehoben oder transportiert werden, solange der Motor läuft. Schalten Sie beim Wechseln des Arbeitsbereiches das Gerät ab und warten Sie, bis die Hackmesser stillstehen. Ziehen Sie dann den Netzstecker.
- Hinterlassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Schalten Sie das Gerät aus, warten Sie auf den Stillstand der Hackmesser und ziehen Sie den Netzstecker:
  - immer, wenn Sie die Maschine verlassen,
  - wenn Sie Boden- und Pflanzenteile entfernen,
  - wenn das Gerät nicht verwendet wird,
  - bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten,
  - wenn die Anschlussleitung beschädigt oder verheddert ist,
  - wenn das Gerät beim Arbeiten auf ein Hindernis trifft oder wenn ungewohnte Vibrationen auftreten. Untersuchen Sie in diesem Fall das Gerät auf Beschädigungen und lassen Sie es ggf. reparieren.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.

Wartung und Lagerung:

- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, es sei denn, Sie besitzen hierfür eine Ausbildung. Lassen Sie sämtliche Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung angege-

ben werden, von unserem Service-Center ausführen.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Behandeln Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt. Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
- Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.

Elektrische Sicherheit:

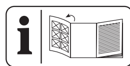


Achtung! Das Gerät darf nur bei unbeschädigter Anschluss- und Verlängerungsleitung benutzt werden. Es besteht Gefahr durch elektrischen Schlag.

- Halten Sie die Netzanschlussleitung von den Schneidwerkzeugen fern. Führen Sie das Netzkabel grundsätzlich hinter der Bedienungsperson. Wird die Leitung während des Gebrauchs beschädigt, trennen Sie sie sofort vom Netz.
  Berühren Sie auf keinen Fall das Netzkabel, solange der Netzstecker nicht gezogen ist.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nach Möglichkeit nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Bemessungsstrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z.B. Metallzäune, Metallpfosten).
- Die Kupplung des Verlängerungskabels muss vor Spritzwasser geschützt sein, aus Gummi bestehen oder mit Gummi überzogen sein. Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für den Gebrauch im Freien bestimmt sind und entsprechend gekennzeichnet sind. Der Litzenquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 1,0 mm^2 betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.
- Verwenden Sie für die Anbringung des Verlängerungskabels die dafür vorgesehene Kabelaufhängung.
- Tragen Sie das Gerät nicht am Kabel. Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

Funktionsbeschreibung

Die handgeführte Elektro-Bodenhacke ist mit einem wartungsfreien Elektromotor und einem Getriebe mit Ölbadschmierung ausgestattet.
Als Schneideinrichtung besitzt das Gerät vier rotierende, gehärtete Hackmesser, die selbsttätig in den Boden eindringen.
Das Aluminiumgestänge ist zur besseren Lagerung klappbar.
Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der Ausklappseite.

Funktionsteile

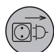


1a Rechter Gabelgriff mit Starthebel, Entriegelungsknopf und Zugentlastung
1b Linker Gabelgriff
2 Netzkabel
3 Kunststoff-Querbügel
4 Flügelmuttern und Schrauben für die Griffbefestigung
5 Bügelholm
6a große Kabelklemme
6b kleine Kabelklemme
7 Lüftungsschlitze
8 Motorgehäuse
9 Getriebe
10 Antriebswelle
11 Hackmesser
12 Gürtelclip

Verwendungszweck

Das Gerät ist für das Hacken und Zerkleinern grobscholligen Bodens und für die Einarbeitung von Dünger, Torf und Kompost im häuslichen Bereich bestimmt.
Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.
Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.
Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Kinder sowie Personen, die mit dieser Anleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Die Benutzung des Gerätes bei Regen oder feuchter Umgebung ist verboten.
Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Montageanleitung



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.

Lieferumfang

Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Packung und prüfen Sie, ob die nachfolgenden Teile vollständig sind:

- Motorgehäuse (8) mit Hackmesser (11) und Bügelholm (5).
- Rechter Gabelgriff (1a) mit Einschalter und fest montiertem Netzkabel (2)
- Linker Gabelgriff (1b)
- Kunststoff-Querbügel mit Kabelführung (3)
- Montagezubehör, Kabelklemmen (6a/6b) und Gürtelclip (12)
- Bedienungsanleitung



Achten Sie bei der Montage darauf, dass das Netzkabel (2) nicht eingeklemmt wird und genügend Spiel hat.

Griffholme montieren



1. Schieben Sie die beiden Gabelgriffe (1a/1b) in den Kunststoff-Querbügel (3). Schrauben Sie diese mit den beiliegenden Schrauben (13) von hinten in die dafür vorgesehenen Bohrlöcher am Griffholm.
2. Drücken Sie das Netzkabel (2) in die Kabelführung (14) des Querbügels (3).
3. Positionieren Sie das montierte Griffgestänge mit den Rohrenden seitlich rechts und links am unteren Bügelholm (5).
4. Schieben Sie die beiden Griffschrauben (4) von außen nach innen durch die Bohrungen und schrauben sie mit den Flügelmuttern (4) fest.
5. Fixieren Sie das Netzkabel (2) mit den beiliegenden Kabelklemmen:
   - große Kabelklemme (6a) oberhalb des Querbügels (3),
   - kleine Kabelklemme (6b) am Holm.

Bedienung



Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.

Ein- und Ausschalten



Vorsicht! Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Gerät keine Gegenstände berührt und halten Sie es mit beiden Händen gut fest.



1. Schließen Sie das Verlängerungskabel an den Netzstecker des Gerätes an.
2. Zur Zugentlastung formen Sie aus dem Ende des Verlängerungskabels eine Schlaufe und hängen diese in die Zugentlastung (16) ein.
3. Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.
4. Hängen Sie das Verlängerungskabel in den Gürtelclip (12) ein und befestigen Sie diesen am Hosengürtel.

5. Zum Einschalten drücken Sie den Entriegelungsknopf (17) am Handgriff und danach den Starthebel (18). Lassen Sie den Entriegelungsknopf los (17).
   Die Hackmesser (11) beginnen zu rotieren und graben sich in den Boden ein.
6. Zum Ausschalten lassen Sie den Starthebel (18) los.



Achtung! Nach dem Ausschalten des Gerätes drehen sich die Hackmesser (11) noch für einige Sekunden nach. Berühren Sie die rotierenden Hackmesser (11) nicht. Es besteht Verletzungsgefahr.

Arbeitshinweise



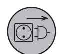
Halten Sie das Gerät während der Arbeit immer mit beiden Händen gut fest und achten Sie auf Ihre Füße. Es besteht Unfallgefahr durch die Hackmesser (11).
Achtung beim Rückwärtsgehen. Es besteht Stolpergefahr!



Getriebe nicht berühren - kann nach längerem Arbeiten heiß werden. Es besteht Verbrennungsgefahr!



Um Schäden am Gerät zu vermeiden:
- Heben oder ziehen Sie das Gerät niemals mit laufendem Motor.
- Heben Sie das Gerät zum Transport über feste Oberflächen wie Fliesen oder Treppen an.



Um Verletzungen und Schäden zu vermeiden:
Schalten Sie nach der Arbeit und zum Transport das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Hackmesser (11) ab.

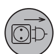


- Führen Sie das Gerät im Schritttempo in möglichst geraden Bahnen durch den Boden.
- Arbeiten Sie stets von der Steckdose weggehend. Achten Sie darauf, dass das Kabel vom Arbeitsbereich fern bleibt. Der im Lieferumfang enthaltene Gürtelclip (12) zum Einhängen des Verlängerungskabels hilft Ihnen dabei.
- **Überlastschutz:** Bei Überlastung schaltet der Motor automatisch ab. Das Gerät ist erst nach vollständiger Abkühlung wieder betriebsbereit.

Reinigung, Wartung, Lagerung



Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.



Schalten Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Hackmesser (11) ab. Es besteht Verletzungsgefahr und die Gefahr eines Stromschlags.

Führen Sie folgende Wartungs- und Reinigungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet:

Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten



Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und reinigen Sie es nicht unter fließendem Wasser. Es besteht Gefahr von Stromschlag und das Gerät könnte beschädigt werden.



Tragen Sie bei Reinigungs- und Wartungsarbeiten Schutzhandschuhe, um Schnittverletzungen zu vermeiden.

Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch gründlich. Halten Sie das Gerät stets sauber. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

- Entfernen Sie anhaftende Boden- und Schmutzreste an Hackmesser (11) , Antriebswelle (10), Geräteoberfläche und Lüftungsschlitzen (7) mit einer Bürste oder trockenem Lappen.
- Sprühen oder reiben Sie die Hackmesser (11) mit einem biologisch abbaubaren Öl ein.
- Reinigen Sie verschmutzte Griffe mit einem feuchten Tuch.
- Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile. Prüfen Sie den festen Sitz aller Muttern, Bolzen und Schrauben.
- Überprüfen Sie Abdeckungen und Schutzeinrichtungen auf Beschädigungen und korrekten Sitz. Tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.

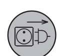
Wir haften nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden, die verursacht wurden
- durch unsachgemäße Reparatur,
- durch den Einsatz von Nicht-Originalteilen,
- durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch.

Hackmesser austauschen

Das Gerät ist mit vier Hackmessern (11) ausgestattet, die problemlos paarweise zu wechseln sind. Beide Hackmesserpaare sind wahlweise links oder rechts einsetzbar.



Tauschen Sie immer beide Messerpaare gleichzeitig aus, um Schäden durch Unwucht am Gerät zu vermeiden.



Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Hackmesser (11) ab.



1. Legen Sie das Gerät mit dem Typenschild nach oben auf den Boden.
2. Lösen Sie die Sechskantschraube (19) und die selbstsichernde Mutter (20) am Hackmesserpaar (11).
3. Ziehen Sie das Hackmesserpaar von der Antriebswelle (10) ab.
4. Reinigen Sie die Antriebswelle (10) mit Bio-Öl.
5. Schieben Sie das neue Hackmesser (11) so auf die Antriebswelle (10) auf, dass die Bohrungen der Messerachse mit den Bohrungen auf der Antriebswelle (10) übereinstimmen (siehe Schritt 21).

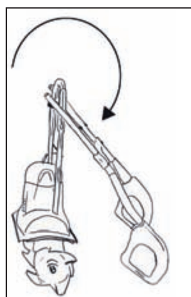


Achten Sie auf die korrekte Drehrichtung der Hackmesser (11). Die Pfeile auf Getriebe (9) und Hackmesser (11) müssen in die gleiche Richtung zeigen (D Nr. 22).

6. Schieben Sie die Sechskantschraube (19) durch die Bohrung und schrauben Sie eine neue selbstsichernde Mutter (im Lieferumfang eines neuen Hackmessers enthalten) auf (siehe Schritt 23).

Lagerung

- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät in geschlossenen Räumen abstellen.



- Bewahren Sie das Gerät gereinigt, trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Lockern Sie die Flügelmuttern (A Nr. 4) und klappen Sie die Gabelgriffe nach unten, damit das Gerät weniger Platz beansprucht.

Die Kabel dürfen dabei nicht eingeklemmt werden.

- Der Bügelholm (B Nr. 5) dient auch zur Aufhängung am Aufbewahrungsort.
- Umhüllen Sie das Gerät nicht mit Kunststoffsäcken, da sich Feuchtigkeit bilden könnte.



Das Gerät darf nicht mit umgeklapptem Griffholm benutzt werden.

Garantie

- Für dieses Gerät leisten wir 36 Monate Garantie. Für gewerbliche Nutzung und Austauschgeräte gilt eine verkürzte Garantie von 12 Monaten, gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.
  Bei Vorliegen eines berechtigten Garantiefalles bitten wir um Kontaktaufnahme mit unserem Service-Center (Tel.-Nr., Fax-Nr., E-mail-Adresse siehe letzte Seite). Dort erhalten Sie weitere Informationen über die Reklamationsbearbeitung.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Bestimmte Bauteile unterliegen einem normalen Verschleiß und sind von der Garantie ausgeschlossen. Insbesondere zählen hierzu: Hackmesser.
- Voraussetzung für Garantieleistungen ist zudem die Einhaltung der Hinweise zur Reinigung und Wartung.
- Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt.
- Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserem Service-Center durchführen lassen. Unser Service-Center erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.
  Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
- **Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.**
- Eine Entsorgung Ihrer Geräte führen wir kostenlos durch.

Ersatzteile

Verwenden Sie zum Nachkauf von Ersatzteilen die angegebene Service-Adresse oder Fax-Nummer. Geben Sie bei der Bestellung unbedingt die Bestellnummer an.

Hackmesser-Satz
rechts/links..................... Bestellnr. 30261000

Alle weiteren Ersatzteilnummern erhalten Sie über Ihre Service-Adresse.

Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Zur Entsorgung der Verpackung geben Sie den Karton zum Papiermüll. Kunststoffteile führen Sie dem Dualen System zu.

Technische Daten

Elektro-Bodenhacke....................FGH 700/9
Aufnahmeleistung des Motors...............710 W
Netzspannung ....230V~
Netzfrequenz ....50 Hz
Arbeitsbreite .... 360 mm
Arbeitstiefe................................ max. 180 mm
Anzahl der Hackmesser 4
Arbeitsdrehzahl ....ca. 230 U/min
Gewicht... 7,85 kg
Schalldruckpegel ....69,3 dB(A)
Garantierter Schallleistungspegel .....93 dB(A)
Vibration am Handgriff...................... 2,66 m/s^2

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt. Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Bedienungsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Bedienungsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

DE AT EG-Konformitäts-erklärung	NL CE-conformi-teitverklaring	FR Déclaration de conformité CE
Hiermit bestätigen wir, dass die **Elektro-Bodenhacke Baureihe FGH 700/9** ab Baujahr 2008 folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:	Hiermede bevestigen wij dat de **Elektrische tuinfrees bouwserie FGH 700/9** vanaf bouwjaar 2008 aan de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen	Nous certifions par la présente que le modèle **Bineuse électrique série FGH 700/9** est conforme depuis l'année de construction 2008 aux directives UE actuellement en vigueur :
98/37/EC • 2004/108/EC • 2006/95/EC • 2000/14EC		
Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:	Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:	En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :
Zusätzlich wird entsprechend der Geräusch-emissionsrichtlinie 2000/14 EC bestätigt: Schallleistungspegel: Garantiert: 93 dB(A); Gemessen: 89,3 dB(A) Angewendetes Konformitäts-bewertungsverfahren entsprechend Anh. V / 2000/14 EC	Bovendien wordt in overeenstemming met de geluidsemissierichtlijn 2000/14 bevestigd: akoestisch niveau Gegarandeerd: 93 dB(A) Gemeten: 89,3 dB(A) Toegepaste conformiteitbeoordelingsprocedure in overeenstemming met Annex V/ 2000/14/EC	De plus, conformément à la directive sur les émissions de bruit 2000/14, nous confirmons : Niveau de puissance sonore garanti: 93,0 dB(A) mesuré: 89,3 dB(A) Procédé utilisé pour l'évaluation de la conformité en fonction de l'annexe V / 2000/14 EC
EN 709/A1:1999 • EN 60335-1/A2:2006 • EN 50366/A1:2006 EN 55014-1/A2:2002 • EN 55014-2/A1:2001 • EN 61000-3-2/A2:2005 • EN 61000-3-3/A2:2005		
Anbringung der CE Kennzeichnung 2008	Voorziening van het CE-identificatielabel 2008	Apposition du marquage CE 2008
Verantwortlich für die Produkt-herstellung und die Aufbewahrung der technischen Unterlagen:	Verantwoordelijk voor de produktfabricage en voor de bewaring van de technische documenten:	Responsable de la fabrication du produit et de la gestion des dossiers techniques :

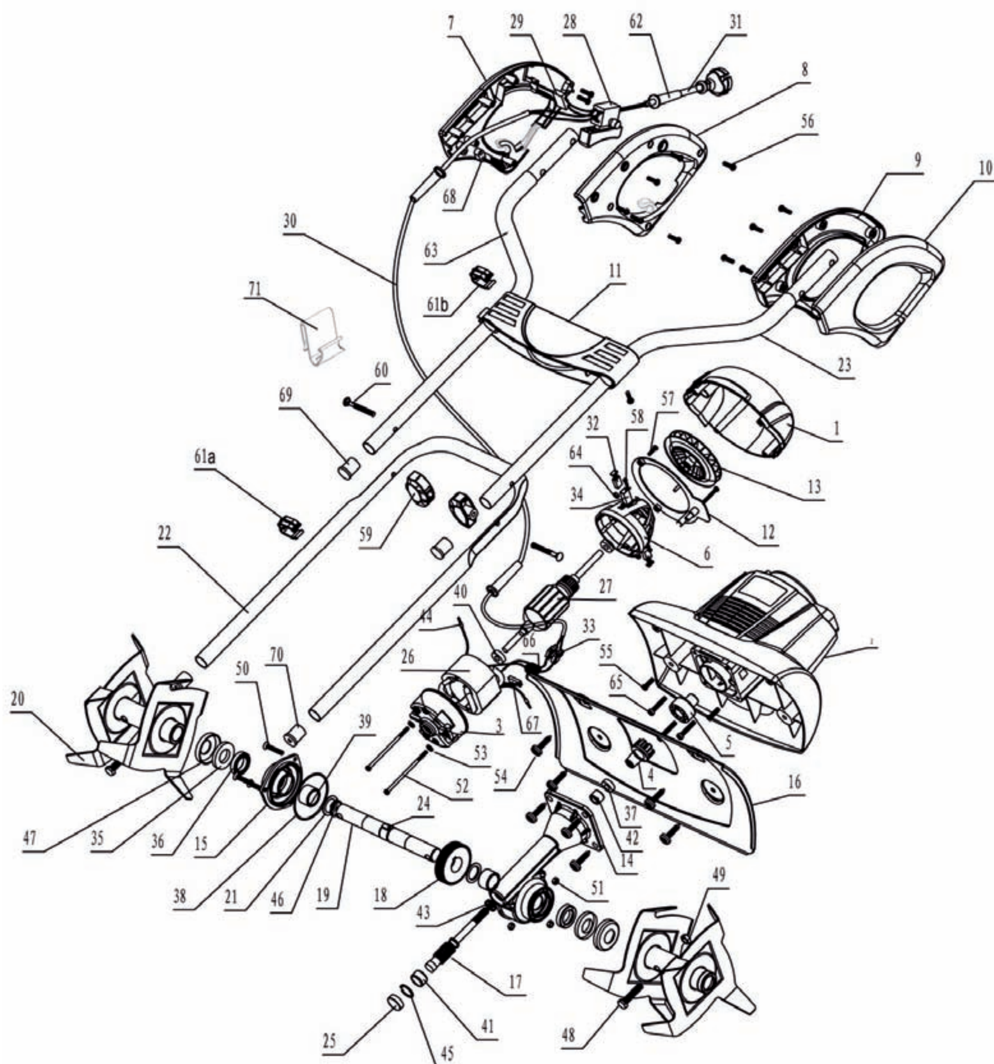
CE

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt / 12.11.08

A. Gröschl

(Andreas Gröschl, Techn. Leiter)
Directeur technique

Explosionszeichnung
Explosietekening • Vista em corte



Grizzly Service-Center

FR

Multiservices Moulinois Plus
38, rue du Général Hoche
03000 Moulins
Tel.: 04 7046 6200
Fax: 04 7046 3509
e-mail:
multiservices.moulinois@wanadoo.fr

NL

I.T.S. Winschoten bv
Papierbaan 55
9672 BG Winschoten
Tel.: 0900 8724357
Tel.: 0597 413753
Fax: 0597 420632
e-mail: itsw@planet.nl

BE

ITSw bv BE
Antwoordnummer 2
2030 Antwerpen
Tel.: 03 54 13760
Fax: 03 54 15651
e-mail: forteam.esther@skynet.be

DE

Grizzly Gartengeräte GmbH & CO KG
Kunden-Service
Georgenhäuser Str. 1
64409 Messel
Tel.: 06078 7806 90
Fax.: 06078 7806 70
e-mail: service@grizzly-gmbh.de
Homepage: www.grizzly-gmbh.de

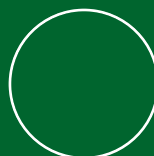
AT

Maschinen Maresch GmbH
Untere Hauptstraße 1
2292 Engelhartstetten
Tel.: 02214 24430
Fax: 02214 24433
e-mail: info@maschinen-maresch.at


Flora Best

IAN: 41803

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt



Version des informations · Stand van de informatie · Stand der Informationen: 11 / 2008 · Ident.-No.: 76005513 112008-2